

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 20:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE, wasz Bóg, idzie bowiem z wami, aby po waszej (stronie) walczyć z waszymi wrogami i aby* was wybawić.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jest z wami JAHWE, wasz Bóg! On, po waszej stronie, będzie walczył z waszymi wrogami, aby wam dać zwycięstwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż JAHWE, wasz Bóg, idzie z wami, aby za was walczyć z waszymi wrogami i was wybawić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem Pan, Bóg wasz, idzie z wami, aby walczył za was z nieprzyjacioły waszymi, a iżby was wybawił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo JAHWE Bóg wasz jest w pośrodku was, i za wami przeciw nieprzyjaciołom będzie walczył, aby was wyrwał z niebezpieczeństwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdyż z wami wyrusza Pan, Bóg wasz, by walczyć przeciw wrogom waszym i dać wam zwycięstwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż Pan, Bóg wasz, idzie z wami, aby walczyć za was z waszymi nieprzyjaciółmi, by was wybawić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bowiem JAHWE, wasz Bóg, będzie szedł z wami, aby walczyć za was z waszymi nieprzyjaciółmi i aby was wyratować.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z wami bowiem pójdzie JAHWE, wasz Bóg, który będzie walczył za was z waszymi wrogami i da wam zwycięstwo».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wasz Bóg, Jahwe, kroczy bowiem z wami, aby za was walczyć z waszymi wrogami i ocalić was”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo [słowo] Boga, twojego Boga, idzie z wami, aby walczyć za was przeciwko waszym wrogom, żeby cię wyratować.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо Господь Бог ваш іде перед вами, щоб воювати з вами проти ваших ворогів, щоб спасти вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż WIEKUISTY, wasz Bóg, idzie z wami, aby walczyć za was z waszymi wrogami i aby was wspomagać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo JAHWE, wasz Bóg, idzie z wami, by za was walczyć z waszymi nieprzyjaciółmi, żeby was wybawić’.

¹⁾ Wg PS: i by.

²⁾ <x>20 14:14-18</x>; <x>20 15:3-10</x>; <x>50 3:22</x>; <x>50 7:18-24</x>; <x>50 31:6</x>